

<p>AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°01/19.23YO KUWA 03/03/2016 YEREKEYE AMAFARANGA NTARENGWA AGENERWA ABAKOZI BA LETA BARI MU BUTUMWA BW'AKAZI IMBERE MU GIHUGU</p>	<p>MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°01/19.23 OF 03/03/2016 DETERMINING MISSION FEES OF PUBLIC SERVANTS ON OFFICIAL MISSION INSIDE THE COUNTRY</p>	<p>INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°01/19.23 DU 03/03/2016 DETERMINANT LES FRAIS DE MISSIONS ALLOUES AUX AGENTS DE L'ETAT EN MISSION OFFICIELLE A L'INTERIEUR DU PAYS</p>
--	--	---

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	Minister of Public Service and Labour;	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
--	---	--

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 92/01 ryo ku wa 18/06/2014 rigena ingano y'imishahara n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu n'uburyo bitangwa, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 10 n'ya 11;	Pursuant to Presidential Order n°92/01 of 18/06/2014 determining the amount of salaries and other fringe benefits to State High Political Leaders and modalities of their allocation, especially in Article 10 and 11;	Vu l'arrêté Présidentiel n° 92/01 du 18/06/2014 déterminant le montant des salaires et autres avantages accordés aux Hauts Mandataires Politiques de l'État et les modalités de leur allocation, spécialement en ses articles 10 et 11;
--	--	---

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°109/01 ryo kuwa 15/10/2015 rigenga ubutumwa bw'akazi imbere mu Gihugu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;	Pursuant to Presidential Order n°109/01 of 15/10/2015 regulating official missions inside the country, especially in Article 7;	Vu l'arrêté Présidentiel n° 109/01 du 15/10/2015 portant réglementation des missions officielles à l'intérieur du Pays, spécialement en son article 7;
--	---	--

Amaze kubyumvikanaho na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;	After consulting the Minister having finance in his attributions;	Après concertation avec le Ministre ayant les finances dans ses attributions;
---	---	---

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:	ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:	EMET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:
-------------------------------------	---	---

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya Mabwiriza agamije	<u>Article One:</u> Purpose of these Instructions	<u>Article premier:</u> Objet des présentes Instructions
--	--	---

Aya Mabwiriza ashiraho amafaranga ntarengwa agenerwa abakozi ba Leta bari mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu.	These Instructions determine the maximum mission allowance for public servants on official mission inside the Country.	Les présentes Instructions fixent le plafond des frais de mission alloués aux agents de l'État en mission officielle à l'intérieur du Pays.
---	--	---

Ingingo ya 2: Abarebwa n'aya Mabwiriza

Aya Mabwiriza agenga abakozi ba Leta iyo bari mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu.

Icyakora, aya Mabwiriza ntabwo abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu hamwe na Perezida na Visi Perezida b'Urukiko Rw'Ikirenga.

Ingingo ya 3: Amafaranga y'ubutumwa bw'akazi

Umukozi wa Leta ugiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu, yaba arara cyangwa atarara, agenerwa amafaranga Y'ubutumwa hashingiwe ku rwego rw'umurimo ariho.

Urwego rwohereje umukozi mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu rumugenera indamunite za buri muni zigizwe n'amafaranga y'ingoboka, ay'ifunguro, n'ay'icumbi igihe araye mu butumwa.

Ingano y'amafaranga atangwa kuri buri muni w'ubutumwa igaragara ku mugereka w'aya mabwiriza.

Article 2: Scope of these Instructions

These Instructions shall apply to public servants while in official mission inside the country.

However, these Instructions shall not apply to State High Political Leaders and to the President and Vice President of the Supreme Court.

Article 3: Official mission fees

The public servant on official mission inside the country, either spending a night or not, is entitled to mission fees, based on his/her job level.

The institution that sends a public servant on official mission inside the country shall grant him/her daily mission allowances made of fees for contingency, meals, and accommodation if he/she has to spend the night on mission.

The amount of mission fees per day is in the annex of these Instructions.

Article 2: Champ d'application des présentes Instructions

Les présentes Instructions s'appliquent aux Agents de l'Etat en mission officielle à l'intérieur du Pays.

Cependant, les présentes Instructions ne s'appliquent pas aux Hauts Mandataires Politiques de l'Etat ainsi qu'au Président et le Vice-Président de la Cour Suprême.

Article 3: Frais de mission officielle

L'agent de l'Etat en mission officielle à l'intérieur du Pays, devant passer ou pas la nuit, bénéficie les frais de mission, calculés sur Base de son niveau d'emploi.

L'institution qui envoie un agent de l'Etat en mission officielle à l'intérieur du pays lui octroie les indemnités journalières de mission comprennent les frais de prévoyance, de restauration et les frais de logement lorsqu'il doit passer la nuit en mission.

Le montant des frais alloués par journée de Mission est en annexe des présentes Instructions.

Ingingo ya 4: Amafaranga akorerwa ifatabuguzi **Article 4: Costs on the purchase order**

Bitabangamiye ibiteganywa mu ngingo ya 3 y'aya Mabwiriza, umukozi wa Leta araye mu butumwa bw'akazi, amafaranga akorerwa ifatabuguzi ajyanye no gucumbika, gufungura n'ijoro no gufungura mu gitondo abarwa hashingiwe ku rwego rw'umurimo umukozi arimo n'ahantu ubutumwa bw'akazi bwakorewe.

Without prejudice to provisions of Article 3 of these Instructions, when a public servant spend the night on official mission, the costs on a purchase order are the costs of accommodation, dinner and breakfast which are calculated in consideration of the job level of the public servant and the place of the official mission.

Article 4: Frais alloués sur bon de commande

Sans préjudice des dispositions de l'article 3 des présentes Instructions, lorsqu'un agent de l'Etat doit passer la nuit en mission officielle, les frais qui nécessitent un bon de commande sont les frais hébergement, de dîner et de petit déjeuner qui sont calculés sur base du niveau d'emploi de l'agent et du lieu de la mission officielle.

Ingingo ya 5: Itangwa ry'amafaranga y'ubutumwa bw'akazi **Article 5: Granting official mission fees**

Amafaranga y'ubutumwa bw'akazi ahabwa umukozi mbere y'uko ajya mu butumwa bw'akazi.

Official mission fees are granted to the public servant before his/her departure in official mission.

Article 5: Allocation des frais de mission officielle

Les frais de mission officielle sont alloués à l'agent de l'Etat avant de partir en mission officielle.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza **Article 6: Repealing provision**

Amabwiriza ya Minisitiri n° 001/15/10/TC yo ku wa 20/07/2015 yerekeye amafaranga y'ubutumwa agenerwa abakozi ba Leta bari mu butumwa imbere mu gihugu hamwe n'ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije nayo bivanyweho

Ministerial Instructions n° 001/15/10/TC of 20/07/2015 determining mission allowance of public servants on mission inside the Country and all other prior provisions contrary to this Instructions are hereby repealed.

Article 6: Disposition abrogatoire

Instructions Ministérielles n° 001/15/10/TC du 20/07/2015 relatives aux frais de missions alloués aux agents de l'Etat en mission à l'intérieur du Pays, ainsi que toutes les autres dispositions antérieures contraires aux présentes Instructions sont abrogées.

Ingingo ya 7: Igihe Amabwiriza atangira gukurikizwa **Article 7: Commencement**

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

These instructions shall come into force on the day of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 7: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **03/03/2016**

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **03/03/2016**

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le **03/03/2016**

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W'AMABWIRIZA YA
MINISITIRI N°01/19.23 YO KU WA
03/03/2016 YEREKEYE AMAFARANGA
NTARENGWA AGENERWA ABAKOZI
BA LETA BARI MU BUTUMWA
BW'AKAZI IMBERE MU GIHUGU**

**ANNEX TO MINISTERIAL
INSTRUCTIONS N°01/19.23 OF
03/03/2016 DETERMINING MISSION
FEES OF PUBLIC SERVANTS ON
OFFICIAL MISSION INSIDE THE
COUNTRY**

**ANNEXE DES INSTRUCTIONS
MINISTERIELLES N°01/19.23 DU
03/03/2016 DETERMINANT LES FRAIS
DE MISSIONS ALLOUES AUX AGENTS
DE L'ETAT EN MISSION OFFICIELLE A
L'INTERIEUR DU PAYS**

AMAFARANGA ATANGWA KURI BURI MUNSI W'UBUTUMWA BW'AKAZI

Urwego rw'Umurimo	Amafaranga y'ingoboka ahabwa Umukozi Buri munsu w'ubutumwa bw'akazi	Amafaranga ntarengwa akorerwa ifatabuguzi ku mukozi wa Leta uraye mu butumwa bw'akazi cyangwa amafaranga ahabwa umukozi iyo agiye mu butumwa bw'akazi akarara			
	Ahantu hose	(Zone 4) Gasabo, Kicukiro, Nyarugenge, Rubavu, Nyabihu na Musanze	(Zone 3) Huye-Rusizi- Nyamasheke- Karongi na Bugesera	(Zone 2) Rwamagana, Nyagatare, Kayonza, Gicumbi, Muhanga, Nyanza na Nyamagabe	(Zone 1) Kirehe, Gakenke, Burera, Rutsiro, Ngororero, Gatsibo, Rulindo, Kamonyi, Gisagara, Ngoma, Ruhangona Nyaruguru
D na E (Abayobozi Bakuru n'abandi Bakozi bari ku rwego rumwe)	10,000 Frw	Bishyurirwa n'Urwego bakorera hakoreshejwe ifatabuguzi ku ifunguro, ibinyobwa bidasindisha, n'icumbi igihe araye mu butumwa bw'akazi			
F na G/1 (Abanyamabanga Bahoraho, Abanyamabanga Bakuru, Abayobozi b'Ibigo bya Leta n'abandi Bakozi bari ku rwego rumwe)	9,600 Frw	Bishyurirwa n'Urwego bakorera hakoreshejwe ifatabuguzi ku ifunguro, ibinyobwa bidasindisha, n'icumbi igihe baraye mu butumwa bw'akazi			
H/2 (Abayobozi Bakuru mu Nzego za Leta n'abandi Bakozi bari ku rwego rumwe)	7,200 Frw	49,700 Frw	44,200 Frw	39,500 Frw	37,200 Frw
Abakozi bari ku rwego rwa 3 (Abayobozi	7,200 Frw	47,700 Frw	42,200 Frw	37,200 Frw	34,200 Frw

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

b'amashami mu Nzego za Leta n'abandi Bakozi bari ku rwego rumwe)					
J/4, K/5 na L/6	6,000 Frw	38,000 Frw	36,000 Frw	31,000 Frw	28,000 Frw
7-14	4,800 Frw	18,050 Frw	17,800 Frw	17,800 Frw	16,800 Frw

AMOUNT OF OFFICIAL MISSION FEES ALLOCATED PER DAY

Job level	Contingency fees allocated to Public Servant per day on official mission	Costs on the purchase order for the public servant who spends the night on official mission or allowance given to the servant who spends the night on official mission			
	All zones	(Zone 4) Gasabo, Kicukiro, Nyarugenge, Rubavu, Nyabihu and Musanze	(Zone 3) Huye-Rusizi-Nyamasheke-Karongi and Bugesera	(Zone 2) Rwamagana, Nyagatare, Kayonza, Gicumbi, Muhanga, Nyanza and Nyamagabe	(Zone 1) Kirehe, Gakenke, Burera, Rutsiro, Ngororero, Gatsibo, Rulindo, Kamonyi, Gisagara, Ngoma, Ruhango and Nyaruguru
D and E (Director General and other Public Servants on same job level)	10,000 Frw	The concerned Institution shall pay for food, soft drinks and accommodation if he/she spends a night on official mission. Payment shall be done on the basis of purchase order			
F and G/1Permanent Secretary, Secretary General, Director General of Public Institutions and other	9,600 Frw	The concerned Institution shall pay for food, soft drinks and accommodation if he/she spends a night on official mission. Payment shall be done on the basis of purchase order			

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Public Servants on same job level)					
H/2 (Director General in Public Institutions and other Public Servants on same job level)	7,200 Frw	49,700 Frw	44,200 Frw	39,500 Frw	37,200 Frw
Public servants on level 3 (Director of Units in Public Institutions and other Public Servants on same job level)	7,200 Frw	47,700 Frw	42,200 Frw	37,200 Frw	34,200 Frw
J/4, K/5 and L/6	6,000 Frw	38,000 Frw	36,000 Frw	31,000 Frw	28,000 Frw
7-14	4,800 Frw	18,050 Frw	17,800 Frw	17,800 Frw	16,800 Frw

MONTANT DES FRAIS ALLOUES PAR JOURNEE DE MISSION OFFICIELLE

<p>Niveaud'emploi</p>	<p>Frais de prévoyance alloués à l'Agent de l'Etat par jour de mission officielle</p>	<p>Paiement sur bon de commande à l'agent de l'Etat qui passe la nuit en mission officielle ou frais alloués directement à l'agent de l'Etat qui passe la nuit en mission officielle</p>			
	<p>Toutes zones</p>	<p>(Zone 4) Gasabo, Kicukiro, Nyarugenge, Rubavu, Nyabihu et Musanze</p>	<p>(Zone 3) Huye-Rusizi-Nyamasheke-Karongi et Bugesera</p>	<p>(Zone 2) Rwamagana, Nyagatare, Kayonza, Gicumbi, Muhanga, Nyanza et Nyamagabe</p>	<p>(Zone 1) Kirehe, Gakenke, Burera, Rutsiro, Ngororero, Gatsibo, Rulindo, Kamonyi, Gisagara, Ngoma, Ruhango et Nyaruguru</p>
<p>D et E (Directeurs Généraux et autres agents de même niveau)</p>	<p>10,000 Frw</p>	<p>L'Institution concernée paie les factures de repas, de boissons non alcoolisées, ainsi que celle du logement lorsqu'il leur arrive de passer la nuit en mission officielle.</p>			
<p>F et G/1 (les Secrétaires Permanents, les Secrétaires Généraux,</p>	<p>9,600 Frw</p>	<p>L'Institution concernée paie les factures de repas, de boissons non alcoolisées, ainsi que celle du logement lorsqu'il leur arrive de passer la nuit en mission officielle.</p>			

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

les Directeurs Généraux des Institutions Publiques et autres agents de même niveau)					
H/2 (Directeurs Généraux dans les Institutions Publiques et autres agents de L'Etat de même niveau)	7,200 Frw	49,700 Frw	44,200 Frw	39,500 Frw	37,200 Frw
Agents de l'Etat de niveau d'emploi 3 (Directeurs d'Unités et autres agents de même niveau)	7,200 Frw	47,700 Frw	42,200 Frw	37,200 Frw	34,200 Frw
J/4, K/5 na L/6	6,000 Frw	38,000 Frw	36,000 Frw	31,000 Frw	28,000 Frw
7-14	4,800 Frw	18,050 Frw	17,800 Frw	17,800 Frw	16,800 Frw

Kigali, kuwa **03/03/2016**

Kigali, on **03/03/2016**

Kigali, le **03/03/2016**

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux